承建商自賣

兩間正建造之高級住宅靚屋，材料上乘，地點佳，有四浴室及兩座煤氣壁爐。預建5-6睡房歡迎駕臨參觀。地點：
2927 GRANT STREET
2558 E. 6th AVENUE

商業舖位租賃

633 號東百老滙街二樓現有空置舖位租賃，暖氣及空調偕備。詳情請英語電或留言:
731-2058／322-5569
(CHRIS/PERRY)

中華文化中心招租啓事

本中心商業大樓現有寫字樓出租有意者請於星期一至五辦公時間內（十至六時）致電687-0729或親臨片打東街50號本中心查詢。

有景靚屋平賣

★★★★★★★★★★★★

P.N.E. RENFREW 及 PENDER 10, 14, 16 號巴士交通便接近商場政府泳池、社會福利所，學校球場花草樹木廣闊晨運散步最佳選擇，六年新溫市特式屋上三下二，雙車房，兩廚三廁四廳前後天台，地大。請電：254-7521/251-6803 洽。

什碎餐館 請有經驗中西廚師一名薪金從優有意者請到二埠十二街 2832 3034 8號或電話5查詢

請廚 埠仔中西餐館清經驗中西廚，有意者請電 7001 6162 與7·自費 太治

請炸鑊一名

YUKON 白馬埠請炸鑊，薪優，包食住，有意：
1-403-668-2899

BC埠仔 招請有經驗中廚及打雜各一名薪金從優有意者請電話：2138 3822 譚治

餐館請人 請散工送餐需自備汽車有意請下午四時後親臨溫哥華九六三JOYCE街面議

請洗碗 週末日間洗碗一名，電話：987·9133

旅店請人 請中年人管理旅店略懂英語能寫收據供住宿適合夫婦或有家庭人士有意電洽 2546 6678 陳

埠仔請廚 正宗京粵廚師月薪千四。請電話：788·2777 周洽。

請廚 快餐店請三文治廚有意者請電：946·5050

炸魚餐館生意急賣

座落雲東區魯拔(RUPERT)大街，近廿二街，四十座位炸魚咖啡濕生意，租平批好，夫婦拍檔至爲理想東主因醫囑入院動手術被迫割愛平賣，僅取價二萬八仟，平通全市，捷足先得。滿堂紅公司，電話：874-4268 何仲生代理、住宅：2787870 緊急傳呼：667-7393

餐館出賣 雲東區中西餐生意有酒牌餐館及外賣生意穩定東主營生意退休平賣請經電話 8187

埠仔請廚 數名，要有經驗電話：828·7532 唐洽

兼或全職

美國首席公司將於十月廿六日在香港開幕，需要全職及兼職人員，毋須到香港工作，兼職收入達四千加元，全職收入達七千加元有意者請電：294-4877

埠仔請廚 正宗京粵廚師月薪千三至千六請電：788·3700 CHETWYND 埠謝生洽

埠仔請廚 請有經驗中西廚一名 電話：1·785·2888

埠仔請廚 請經驗中西廚月薪千八單身者包食住自費電話：692·7612

餐館出讓 有牌餐館及外賣生意穩定東主營 5814 4481 海菜館及開午餐 伍電

餐館出讓 素80座位營業下午四時至十一時可轉爲上 里什碎館有酒牌 SQUAMISH 溫8實業亦可萬八千連 29 92 93 87 85 50 或·電 埠生意意四 1電6·7 ·1 ·6 2者

片士佐治

生意及實業出讓適合投資移民請電1-5610875 袁生，生意包括麵廠芽菜發行、雜貨

餐館出讓 座落西區旺地經營廿五年百座位領有酒牌東主榮休康 4685 1查詢 讓有意者請電 68

中西唐餐館出讓

北溫LONSDALE繁盛商業大街早晚堂食兼外賣生意旺區穩定租平有酒牌停車場四十座位，價錢相宜，生意好，先到先得
東主有事有意電985-6066 梁洽

生意出讓

小型汽車部件生意，轉換器起器動及發電機等 年營達十餘萬元 位於交通要衝，包括三睡房靚屋，有湖光景色 離多倫多向北僅二小時車程 要價$500,000 電話 705-489-3777

餐廳出讓 卑詩埠新式餐廳裝修美觀全酒牌全年生意四拾萬餘適合大家庭或合股經營 1785 2828

土庫出租 近PNE兩房一廳爐頭雪櫃齊有意請 6時後電8·79 4389 劉洽

快快減價二萬急賣

卅年屋，兩層高，堅固石米外牆保養一流，鋁質窗，上三睡房及二睡房土庫，近學校、商場、巴士站及康樂中心屬域多利夾威廉區價$213,000 電蘇6673926
MLS 434-1431

屋主自賣 十八年溫特式屋標準池內外如新有景 近學校交通方便 十二萬八。 01 39 43 33

屋主自賣

高貴林七年新 RIVERVIEW HEIGHT, 2,200呎兩層加土庫三睡房，家庭廳，斜天花，有後巷，靚景，價錢好，只售$239,900 英語電：941-7896

餐館急賣 沙省樓上可住，年賺數萬機會難逢。 5844·4098 或自費電1·3018 6469 2318

生意自賣 餐館位百餘生意在素里坐全酒牌大停車場業主經營廿多年想退休晚九時後 5367 7929 周

生意出讓 吐娃森離雲埠廿分鐘唐餐館七十座位萬生意好特閒短十二八 8555 9888 梁 電1

餐館出租 位於街角百老滙西旺區195號租平批長適宜中西酒樓有意請電 4320·0606 伍先生洽 9900

樓下出租 光猛樓下二房一廳方便宜不吸烟定近乃磨晚六點後 2538 6679

樓下出租 廚廚齊近學校交通喜士

房屋出租 近京士威土庫及第三層各二房一廳廚全乾淨整潔獨立 身門戶合小家庭及獨 8791 1622

樓上出租 近乃磨及四十九街兩房一廳一廚房電 435·1893

樓下出租 平地樓下二房一廳廚廚齊交通方便近學校各大商場無寵物請電：430·3212

樓上出租 近PNE樓上兩房一廳爐頭雪櫃廁所洗衣機齊宜不吸烟人士。電：255 8133

樓下平地 新裝修近華埠三房一廳廚廁全備，獨立門戶，新地毡，請下午五時後電：254·8420

土庫出租 溫東加西亞街二房一廳，新油漆，新地毯，有意請電：299·5793

樓上出租

片打東街四五九號樓上二樓二睡房一大廳，廚廁齊全近華埠，購物利便，每月租金五百元。有意者請電每日上午十二點至四點電話255-8525，晚上五時後及至十二點，電話：874-5189 電話 294-9669

樓下出租 十餘年新屋三房一廳廚廁水電俱備光猛清潔近唐人埠交通方便有意者請電 2539·3729

兩房出租 土庫兩房出租合學生單身人仕各自門口出入有意者請電 8722·7861

土庫出租 菲沙夾49兩房一廳廚廁齊獨立門口不包水電下午三時後請電 3250123

孖屋下層 京士威近乃街三房一廳廚廁全備近學校交通方便，有意者請下午四時後電 4300·0387

西區土庫 45街夾甘比，一房一廳，獨立門戶，適合單身不及煙，只租六個月，電：3271·3251

柏文出租 2038PAND ORA街一房一廳廚廁各樣齊備電話 2511·5211 3271·0547

土庫出租 新裝修兩房一廳地毡近學校交通購物皆便合小家庭乃六時後 電磨夾喜士定 2531 6631

樓下出租 東區新屋一房一廳廚廁設備齊獨立門戶，有意請電話：2931 1112

新屋樓下 出租近PNE面前兩房一廳有車房有兩線巴士出入廚廁爐頭雪櫃齊電：2 5538 3832 黃太

土庫出租 百老滙近十街三房一廳，爐頭雪櫃齊備。正層另有一大房宜單身人士。電 8766·7297

樓下出租 乃夾四十九街溫特式屋二房一廳廚廁設備齊獨立門口出入，吸烟免問，電 3211 1827

樓上出租 近菲沙夾47兩房一廳廚廁齊不包電另新屋土庫不吸烟單身或學生合租兩房 8794 9337

柏文出租 203 8PAND ORA街一房一廳廚廁齊。請電話：8755·6539

樓下出租 菲莎夾十一街三房一廳交通便近學校

二房土庫 廳廁廚齊快車直達思維裝修大小工程代管物業油漆水電美容班剪電髮中文班 5229 9160

土庫出租 近UBC一廳一房廚廁齊獨立門戶交通方便適合學生不吸烟人士，有意電 2232·2832

三房二廁 新屋樓下菲沙夾20街廚廳各樣齊備獨立門戶合不吸烟無寵物安靜家庭電 8733·4961

城市屋租 烈治文二路交通便近學校三房租八百五十元售十三萬六千元。電：872 2679

土庫出租 清潔土庫兩房廚廁齊合小家庭吸烟免問二至七電6884 8918。晚電：8745·5345

溫特式屋 一街夾魯拔樓下二房一廳廚廁齊備獨立門戶新地毡下午五時後電：251 7398

土庫出租 域多利卅一街近士威兩房一廳獨立門戶有車房交通方便有意請電話：437·3369

單人房租 有地氈爐頭雪櫃廚廁齊近菲沙夾28街土庫包水電歡迎不吸烟人士請電話：8744·0853

全層出租 兩房一廳廚房廁齊全近唐人街四一所八UNION街電話：254 8324

土庫出租 一房一廳近域多利及四街交通方便合單身女士有意請，電 2532 7783

土庫出租 緬夾四十一單人或夫婦居大房可放三張床光猛雅潔近中小學有意請電話：325·0231

LUMBERLAND INSTALLATIONS LTD.

裝修部（免費估價）

瀝清沙石頂
瀝清紙頂
10年、20年及30年保證

鋁質外牆板
保暖玻璃窗
電動車房門
及各類裝修工程

歡迎詢問：HARVEY CHOW 周先生（華人代表）
傳呼：735-0875 2710 KASLO STREET.
住宅：254-3098 VAN ☎254-1210

Jelly Bean Park Preschool

幼稚園現開始接受辦理九月入學報名登記手續
電話：
NANCY 431-8843（英語）
WENDY 431-8850（粵語）

本市大型製衣廠工業用衣車平售，包括：單針車、雙針車、鈕骨車燙衣機、裁床拉布機等還有一些辦公室傢具出售。詳情請電PAUL ROBSON 電 251-8600

WILLIAMS SURVEYS G. R. WILLIAMS SURVEYING
5204 Gladstone Street, Vancouver,

歡迎各位查詢有關新建築工程，分區土地發展，公管權利及樓房方位等事宜。

George R. Williams, CLS, BCLS
電話(604)325-6767

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. HASTINGS STREET VAN, B.C. V6B 1G8 總社：(604)684-4151
3111 MAIN STREET VAN, B.C. V5T 3G8 分社：(604)874-4151

★特約代理回台、港及東南亞機票一特平
★加勒比海或墨西哥郵輪CRUISE ONLY 半價優待
★代理特廉歐洲機票及包機，倫敦來回628元起
★夏威夷來回399元起，連酒店一週599元起
★預售92年阿拉斯加郵輪八天遊美金999元起

多倫多 來回299元起 羅省 來回269元起
滿地可 來回299元起 三藩市 來回229元起
卡加利 來回139元起 賭城 來回199元起

慶祝本社自置物業，分社成立！
由四月一日起同時推出多項歐陸精選郵輪及美加旅遊等特惠優待!!

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

楓葉旅遊

SEASONS TRAVEL IATA ATAC 由LAWRENCE LEE 主理
437 COLUMBIA ST. (at East Pender) VANCOUVER, B.C.
(中僑互助會樓下)
國、粵、英語電話：687-8188

奧蘭度六天遊 $998（四人房）天天出發
加勒比海郵船海陸七天遊 $1248（四人房）逢星期四出發
巴哈馬群島郵船海陸八天遊 $1398（四人房）逢星期一及四出發

楓葉精選
加東三天歡樂遊 $588（雙人房）
加東五天精選遊 $758（四人房）
美加東部九天愉快遊 $1098（四人房）
包溫哥華來回機票
中國熱線十三天遊 $2988 起
長江三峽十六天遊 $3278 起
中國黃山、峨嵋山、長江三峽十五天精選遊 $3468 起
漢城、濟州島、香港五天遊 $1618 起
泰國七天遊 $1668 起
泰、星、馬十二天遊 $2298 起
泰、星、馬、印尼十五天遊 $2868 起
日本、香港五天遊 $1668 起
日本、台北、香港七天遊 $2048 起
海南島、香港七天直航團 $1758 起
每月出發

香港：來回機票六晚酒店 $1108 起
直航機票六晚酒店 $1288 起
六晚酒店可分期享用包機場接送

機票：來回香港機票 $920 起
直航香港連澳洲或新西蘭機票（11月出發）$1310起
特平香港、台北、卡其利、愛民頓、多倫多、羅省、三藩市機票
買機票送十萬元飛行保險

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 電話(604)669-4165

國內特價機票
多倫多 $329起（單程$239）
卡加利 $169起（單程$99）
愛民頓 $199（單程$109）
滿地可 $369（單程$194）
羅省 $354 三藩市 $299
李糯 $199起
三晚酒店（$249）
拉斯維加斯 $299
三晚酒店（$399）

台北機票 加兩晚酒店 $1090（雙人房）

直航香港機票 加四晚酒店 $1199（雙人房）

香港機票 加酒店兩晚 $978（雙人房）

加東六天精選遊
多倫多、大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克市、京士頓、千島等
$540（不包多倫多機票）
＊多倫多機票$329起

班芙、路易士湖 卡加利、愛民頓 積士柏五天遊
$569（雙人房）
逢星期日出發
（包早、午、晚三餐）

＊聖誕回港特價機票＊
$950（一晚酒店）雙人房
出發日期：11月28
回程：1月3
$1148
（一晚酒店）雙人房
出發日期：12月5、8
回程：1月2、3、5
$1368
（兩晚酒店）雙人房
出發日期：12月15、19、22
回程：1月2、5、6

華僑金行

WAH KIU

經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 各國公幣
黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
鑽石玉器 賀壽金座 精工出品
紅藍寶石 各國金幣 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247